



PATRIARCAT DE MOSCOU

Département des relations ecclésiastiques extérieures

Les Grandes Complies et le canon pénitentiel de saint André de Crète édités en langue thaï

และเริ่ม บทคานอนในถ่ายแห่งการกลับใจของท่านนักบุญอันดูร์ แห่ง ครีต

<p>Великий Канон</p> <p>Песнь 1-я</p>	<p>บทคานอนในถ่ายแห่งการกลับใจของท่านนักบุญอันดูร์ แห่ง ครีต</p> <p style="text-align: center;">เพลงล้ำนาที 1</p>
<p>Ирмос: Помощник и покровитель явился мне ко спасению; Он – Бог мой, и прославлю Его; Бог отца моего, – и превознесу Его; ибо Он торжественно прославился.</p> <p>Припев: Помилуй мя, Боже, помилуй мя.</p>	<p>อิร์โมส: พระองค์คือพระผู้ช่วยและเป็นผู้พิทักษ์ของข้าพระองค์ และได้กล่าวมาเป็นพระผู้ช่วยให้รอดชีวของข้าพระองค์ พระองค์คือพระเจ้าของข้าพระองค์และข้าพเจ้าจะถวายเกียรติแด่พระองค์ พระเจ้าพระบิดาของข้าพเจ้าและข้าพระเจ้าจะเชิดชูพระองค์ เหราพระองค์ทรงสมควรได้รับเกียรติอย่างรุ่งโรจน์</p> <p>คำแนะนำ: ข้าแต่พระองค์ โปรดเมตตาข้าเทอญ</p>

понедельник	วันจันทร์
I. С чего начну оплакивать действия моей несчастной жизни? Какое начало положу, Христе, настоящему сетованию? Но, как милосердный, даруй мне оставление прегрешений.	ข้าพเจ้าควรเริ่มคร่าความถึงการกระทำที่น่าสมเพชของข้าพเจ้าจากตรงไหน ข้าแต่พระคริสต์เจ้า ข้าพระองค์ควรจะถวายผลประโยชน์สำหรับการคร่าความถูกในเวลาหนึ่ง แต่ด้วยความเหวนานของพระองค์ที่มีต่อข้าพเจ้าทำให้ข้าพเจ้าหลุดพ้นจากการตกสู่บาปของข้าพระองค์
Приди, несчастная душа со своею плотью, исповедайся Создателю всего, воздержись, наконец, от прежнего бессловесия и принеси Богу слёзы раскаяния.	มาเดิดวิญญาณที่น่าเหวนานพร้อมด้วยเนื้อหนังของท่าน จงสารภาพกับพระผู้ทรงสร้างทุกสิ่ง อนาคตจะเงินเสียจากตืออันเลว้ายของท่านและทูลต่อพระเจ้าด้วยน้ำตาแห่งการสำนึกผิด
вторник	วันอังคาร
II. Превзошел я убийство Каина; сознательно чрез оживление (греховной) плоти, я сделался убийцею души, вооружаясь против неё моими злыми делам.	ข้าพเจ้ามีส่วนในการฆาตกรรมของคนอื่นอย่างเต็มใจ ด้วยการตอบสนองเนื้อหนัง ข้าพเจ้าเป็นผู้นำการรับรู้ของจิตวิญญาณของข้าพเจ้าเอง และได้ตั้งรากับจิตวิญญาณด้วยการกระทำที่ชั่วร้ายของข้าพเจ้า
Я не подражал, Иисусе, Авелевой праведности: никогда не принёс Тебе ни даров приятных, ни дел богоугодных, ни жертвы чистой, ни жизни непорочной.	ข้าพเจ้าไม่ได้มีความชอบธรรมอย่างอาเบล ข้าแต่พระเยซูเจ้า ข้าพเจ้าไม่เคยถวายเครื่องบูชาที่เป็นที่พระองค์ทรงยอมรับ หรือการกระทำที่ศักดิ์สิทธิ์ หรือการเสียสละอันบริสุทธิ์หรือชีวิตที่ไม่ด่างพร้อย
среда	วันพุธ
III. Повергнутого пред вратами Твоими, Спаситель, хоть в старости не низринь меня непотребного во ад; но, как человеколюбец, даруй мне прежде конца прощение.	ข้าแต่พระผู้ช่วยให้รอดชีวของข้าพเจ้า โปรดอย่าทิ้งข้าพเจ้าให้ว่างเปล่าสูญรกรใจวัยชรา ในขณะที่ข้าพเจ้าหมอบกราบอยู่ต่อพระศูของพระองค์ แต่ด้วยความรักของพระองค์ที่มีต่อมนุษย์ ขอโปรดช่วยข้าพเจ้าให้ออกจากการตกสู่บาปก่อนวันสุดท้ายของข้าพเจ้าด้วยเดิด

Avec la bénédiction de l'exarque patriarchal d'Asie du Sud-Est, le métropolite Serge de Singapour et d'Asie du Sud-Est, la direction diocésaine de Thaïlande a fait traduire et publier en langue thaï l'office des Grandes Complies et le Grand canon de saint André de Crète.

Cette publication est l'œuvre de Xénia Bytchkova, de Grigory Varratchit Kassikinmetakoun et du diacre Paul Krit Sissoumoro.

Les livrets seraient envoyés aux paroisses du diocèse de Thaïlande.

Source: <https://mospat.ru/fr/news/86785/>